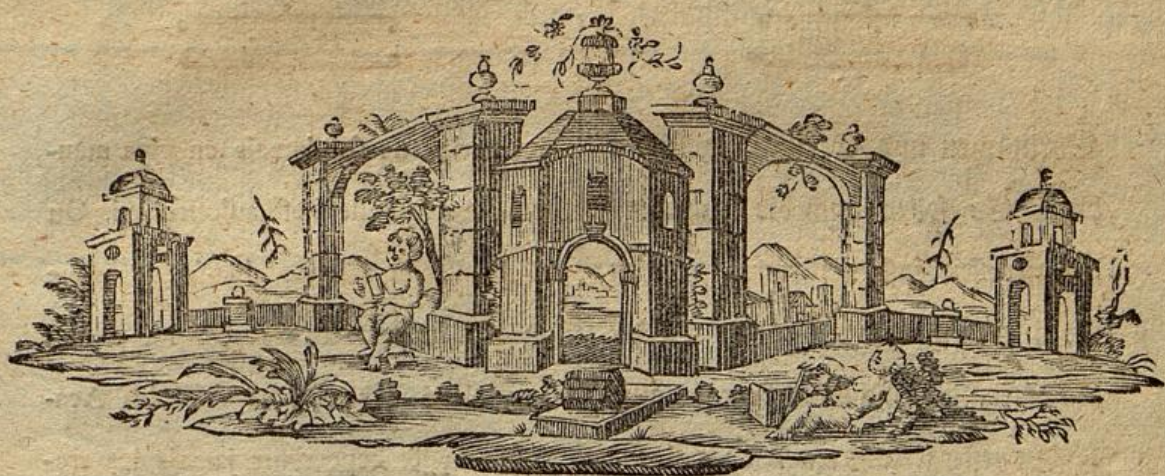




Vorbericht

zum neunten Jahrgang des
Schauplazes der Natur und
Künste.



Man will die sonderbare Be-
merkung gemacht haben,
daß die Oekonomie im
Großen und Kleinen nie schlechter
bestellt gewesen sey, als seit dem man
die Welt mit ökonomischen Schriften
beinahe überschwemmet, und unter
allerhand Formen in die Hände der

Vor-

PREFACE

pour le IX cours annuel du thé-
atre de la nature & des arts.



Quoique de nos jours on ait
singulièrement multiplié
les livres économiques,
& qu'on les ait mis sous toute sorte
de formes & de titres entre les
mains de la noblesse & du peuple, ce-
pendant on a remarqué avec etonne-
ment que l'économie soit en grand

X 2

en

Vorbericht.

Vornehmen und Geringen gebracht hat; So sollen auch die Kammern der Großen fast nie leerer gewesen seyn, als zu unsern Zeiten, wo die Kammeralwissenschaften beinahe auf höchste gestiegen und ihnen sogar eigene akademische Lehrstühle errichtet worden sind. In wie fern diese Erfahrungen gegründet seyn mögen, lassen wir billig dahin gestellt seyn; wenn sie aber in der Welt hier und da als wahr befunden werden, so mag wohl der vornehmste Grund darinnen liegen, daß von der Theorie bis zur Praxis ein sehr großer Abstand ist. Gleicher Vorwurf wird dem Erziehungswesen gemacht, von welchem man seit zehn Jahren vorzüglich viel geredet, geschrieben und versucht hat; und doch wollen viele Leute behaupten, daß nie weniger gut vorbereitete Jünglinge in die Welt eingetreten seyn,

Préface.

en petit, ne fut jamais en plus mauvais état qu'elle l'est aujourd'hui. On a poussé la science du fisc presque jusqu'à la perfection; on lui a même élevé des chaires dans les Academies; & cependant jamais les trésors des Princes ne furent moins remplis. Ce n'est point à nous de rechercher la cause d'un tel fait; mais nous pouvons en general la faire retomber sur cette vérité: qu'il y bien loin de la théorie à la pratique. Il en est à peu près de même des principes d'éducation. Depuis près de dix ans combien d'écrits & de tentatives? on ne parle que de méthodes; chaque jour voit éclore quelque nouvelle idée; & cependant bien des gens prétendent prouver qu'on ne vit jamais moins de jeunes gens bien instruits entrer dans le monde, & que cette foule de livres n'assiste

que

Vorbericht.

seyn, als in unsern pädagogischen Zeiten, und daß bei der ungeheuern Menge von Erziehungsschriften die praktische Erziehung bisher noch sehr wenig gewonnen habe. Wir sind weder Willens noch im Stande, diesen Vorwurf ganz abzulehnen: Denn in der That ecfelt einem beinahe vor der zahllosen Menge tändelnder, empfindsamer und ernsthafter Schriften, Lehr- und Handbücher, Wochen- und Monatschriften, Almanache, Gebet, Gesang- und Predigtbücher, und wie dergleichen Werke immer heißen mögen, die sämtlich zur Aufklärung des Verstandes und Bildung des Herzens junger Leute dienen sollen. Die heilsamen Wirkungen davon werden hie und da nur selten verspüret; ohne uns jezt um die Ursachen davon, die leicht in die Augen fallen, zu bekümmern, wollen wir nur aufrichtig gestehen,

Préface.

que bien peu le systême pratique d'éducation. Nous n'avons ni le dessein ni le pouvoir de satisfaire à cette plainte. Car, pour dire le vrai, n'est ce point déjà une grande fatigue de parcourir tant d'écrits, les uns badins, les autres pathétiques ou sérieux? Quel ennui pour devorer toutes ces brochures systematiques manuelles que chaque mois, chaque semaine, chaque jour enfante & voit mourir! tous ces livres de prieres; cantiques, sermons, destinés à inspirer la pieté! enfin tous ces autres ouvrages qui tendent ou à eclairer l'esprit ou à former le coeur de la jeunesse! A peine voit on les salutaires effets de tant de productions; & pour l'avouer ingenuement, la raison de tout cela n'est pas difficile à saisir: c'est que dans une affaire de cette importance même on a donné plus

Vorbericht.

stehen, daß auch in diesem allerwichtigsten Geschäfte mehr Theorie als Praxis bisher vorgekommen sey, und die Erziehung bei der Fortdauer sothauer Umstände immer eine schlechte Gestalt behalten müsse.

Wahre Thätigkeit, Liebe zu diesem, freilich meist schlecht lohnendem Berufe, Treue und Geschicklichkeit können indeßen in kurzer Zeit viel Gutes, woran man beständig zweifelt, ausrichten, und die meisten Hindernisse desselben glücklich aus dem Wege räumen. Es sey uns erlaubt, dieses durch ein wahres Exempel, (aber freilich nur im Kleinen) zu erläutern. Der Herausgeber dieses neunten Jahrgangs des Schauplatzes der Natur und Künste ist seit zwanzig Jahren mit Unterweisung der Jugend beschäftigt, hat sehr viel, was irgend wichtig seyn konnte, gelesen, geprüft

Préface.

plus à la theorie qu'à la pratique. Aussi long tems que cette methode sera suivie, il est evident que l'education publique de la jeunesse sera toujours fautive.

Mais quel moyen de lui donner une perfection qu'on n'ose esperer, & de surmonter heureusement les principaux obstacles? Il ne faut pour cet effet que de la bonne volonté, de la constance, de l'adresse, & de l'attachement pour une profession presque toujours ingrate. Qu'il nous soit permis d'en citer un exemple, quelque mince qu'il soit. L'Editeur de ce neuvième cours annuel l'occupe depuis plus de vingt ans de l'instruction de jeunesse. Il a lu, examiné & tenté même, selon l'occasion, bien de choses qui peuvent concourir à cette fin. Il est persuadé que tout ce qu'on

a écrit

Vorbericht.

prüft und gelegentlich versucht, und kann versichern, daß Verbesserungen bei jungen Leuten allezeit anwendbar sind, wenn man nur unermüdeten Eifer und Geschicklichkeit besitzt, behutsam hiebei zu Werke zu gehen. Er erhielt, nach siebenjähriger auswärtiger Privatinformation hoher Standespersonen, einen Ruf in seine Vaterstadt zu einer lateinischen Klasse, deren elender Zustand sehr beschrieen war, und deren Verbesserung er über sich nehmen sollte. Ohne erst viel von dem, was er thun wollte zu reden, griff er die Sache selbst mit Bedacht und anhaltender Geschäftigkeit an,kehrte sich nicht an eingewurzelte Vorurtheile und alte böse Gewohnheiten, auch nicht an den scheelschenden Neid und andere Hindernisse, und schuf (man verzeihe ihm diesen kühnen Ausdruck!) seine Klasse in etlichen

Préface.

a écrit pour améliorer l'éducation, pourroit avoir lieu, si on l'entreprenoit avec tout le zèle & toute l'adresse nécessaire. Après avoir présidé pendant sept ans à l'éducation de quelques jeunes seigneurs dans les pays étrangers, il fut appelé dans sa patrie pour y remettre sur un bon pié une classe de grammaire latine, qui de l'aveu de tout le monde se trouvoit dans le plus mauvais état. Sans entrer dans aucun détail sur tout ce qu'il fit, il suffit de savoir, qu'il l'y prit avec autant de sagesse que de dextérité; que foulant aux piés d'anciens préjugés & de vieilles contumes, méprisant l'envie & tous les obstacles, il créa pour ainsi dire, en peu de mois & avec l'aide du ciel, une classe tout à fait neuve. Ses élèves étoient des jeunes gens de treize à seize ans, destinés à différentes professions. Ils étoient au de

Vorbericht.

etlichen Monaten durch Gottes Segen völlig um. Die jungen Leute, deren Unterweisung ihm anbefohlen war, hatten ein Alter von 12 bis 16 Jahren, und mancherlei Bestimmung, beliefen sich immer auf etliche und zwanzig, und sollten von ihm, täglich fünf Stunden lang, die Woche hindurch in den Grundsätzen des Christenthums, in der allgemeinen Weltgeschichte, im Lateinischen durch Uebersetzung des Nepos und Cäsars und durch sogenannte Stilübungen, in der lateinischen und deutschen Versifikation, wie auch in den Grundsätzen der lateinischen und griechischen Sprache unterrichtet werden. Die einmal vorhandenen Lehrbücher und eingeführten Lektionen durfte er nicht abändern; er blieb also bei dem alten Plane, ließ unnöthige Dinge, die nur auf Hoffnung baldiger Vergessenheit ge-

lernet

Préface.

la de vingt, & recevoient chaque jour cinq heures de leçons. Celles-ci rouloient chaque semaine sur les principes de la Religion, sur l'histoire universelle, les regles de langues latine & grecque, l'art des vers latins & allemands, l'interpretation de Cornelius Nepos & des commentaires de Cesar, & enfin l'exercice du style. Il conserva l'ancien systeme, parcequ'il ne lui étoit pas libre de faire aucun changement soit par rapport aux livres scholastiques, soit par rapport aux leçons établies: mais il omit les choses moins nécessaires, & celles qu'on apprend pour être bientôt oubliées. Il en ajouta d'autres plus utiles, mais sans surcharger la memoire de ses disciples. Son premier soin fut de corriger les mœurs presque sauvages de ses écoliers, bien persuadé, qu'une conduite réglée & chretienne seroit bientôt sui-

vie

Vorbericht.

lernet werden, weg, und setzte das Fehlende hinzu, ohne seine Schüler mit allzubielem Memoriren zu plagen. Seine Hauptforge gieng dahin, bessere Sitten bei verwilderten jungen Leuten einzuführen, weil bei einer regelmäßigen und christlichen Aufführung der Fleiß im Studiren nach seiner Meinung von selbst nachfolget. Auch dieses gelang ihm, ohne den birkenen Zeypter, den er aus seiner Schule verbannte, beständig in der Hand zu führen; und nie brauchte er harte Mittel, etliche Fälle ausgenommen, da er öffentlich gegebenen Mergernissen steuern und das schändliche Lügen, dem er äußerst feind ist, aus den Herzen junger Leute vertilgen wollte. In sehr kurzer Zeit war die Verbesserung dieser Klasse sichtbar, und machte natürlicher Weise dem Publikum, den Aeltern der Kinder und dem Lehrer selbst

Préface.

vic du progrès dans les études. La chose reussit selon ses vœux, sans qu'il eût besoin d'avoir continuellement en main la verge ou la ferule, qu'il bannit de son école. Il n'a puni severement que dans fort peu de cas, où il falloit reparer le scandale public, & extirper le mensonge qu'il a en horreur. Le changement operé dans cette classe en si peu de tems fût pour l'etat, les parens, & le maitre un grand sujet de consolation. Il étoit chéri de ses disciples, qui s'appercevoient de plus en plus combien il les aimoit, avec quel zele il s'appliquoit à les instruire, à exciter leur émulation, à leur rendre le travail aisé & agréable. On ne peut décrire ici sa méthode; peut-être y reviendrat on ailleurs. Il posseda un art bien difficile, celui de connoître le caractère & les principales passions de ses disciples;

Vorbericht.

selbst Freude: und diesen liebten alle Schüler außerordentlich, weil sie täglich sahen, wie lieb er sie selbst habe, und wie unermüdet er sey, für ihre Kenntniße und Ausbildung zu sorgen, dem Trägen fortzuhelfen, den Fleißigen weiter zu bringen, und allen die Arbeit zu erleichtern und zu einem angenehmen Geschäfte zu machen. Seine Methode kann hier nicht beschrieben werden; vielleicht geschieht es einmal bei einer andern Gelegenheit: Er besaß die Kunst, jedes Temperament und jede Hauptneigung eines jeden Schülers bald auszuforschen, jeden Jüngling nach denselben zu behandeln, Lob und Tadel unter ihnen mäßig auszutheilen und durch allerhand lehrreiche Ergözungen sie immer aufzumuntern. Hiezu bediente er sich auch mit gutem Vortheil des Schauplatzes der Natur und Künste,

von

Préface.

ples; l'art de les traiter chacun selon ces notions, de dispenser modérément le blâme & la louange, & de mêler des connoissances utiles jusques dans leurs distractions & dans leurs amusemens. Pour cet effet il se servit avec avantage du *théâtre de la nature & des arts*, dont on a fait connoître l'usage dans les cours précédens. C'est pour cette raison que l'auteur n'eut dit pas davantage sur ce IX cours, dans la crainte qu'on ne le soupçonne de vanité. Quoiqu'il se persuade volontiers que d'autres instituteurs sont & plus savans & plus habiles que lui, cepen dant il ose penser qu'il ne le cede à personne, lorsqu'il s'agit de la bonne volonté & du zele soit pour être utile à sa chere jeunesse, soit pour rendre selon ses forces quelque service au genre humain. Il n'a joui que deux ans du plaisir d'enseigner la jeunesse:

Hojour.

Vorbericht.

von dessen Gebrauch in den vorigen Jahrgängen das Nöthige bereits gesagt ist. Um so mehr enthält sich der Verfasser, von dem neunten Jahrgange etwas mehreres beizubringen, damit er nicht in den Verdacht der Ruhmredigkeit verfalle. Wenn er sich gleich gerne bescheidet, daß andere Schulmänner vieles, wo nicht alles, besser, als er, verstehen und machen können, so geht er doch in Ansehung des guten Willens, des Dienstseifers für die theure Jugend, und der Begierde, recht vielen Menschen mit dem geringen Maaße seiner Kräfte nützlich zu seyn, keinem aus dem Wege. Zwei Jahre nur hatte er die Freude, Schulmann zu seyn; denn nun lebt er im Predigtamte mit seinem geringen Gehalte so vergnügt, wie vorher, und muß es der göttlichen Vorsehung dankbar nachrühmen, daß

er

Préface

Hojourdhui il remplit l'emploi de Prédicateur, aussi content de petite pension, qu'il l'étoit auparavant; & il remercie la Providence de n'avoir jamais eû, ni lui ni les siens, aucun sujet de plainte par rapport à leur subsistance. Voici donc le IX cours annuel du Théâtre de la nature & des arts. Que le ciel le fasse prospérer pour sa gloire entre les mains de tous ceux, qui veulent s'en servir pour l'éducation & l'instruction de la jeunesse.

Si

Vorbericht.

er mit den Seinigen noch nie Mangel oder zu klagen Ursache gehabt habe. Dieser gute Gott lasse denn auch den 9ten Jahrgang des Schauplatzes bei allen, die sich dessen zur Belehrung junger Leute bedienen wollen, zu seiner Ehre gesegnet seyn.

Bei hinlänglicher Anzahl von Liebhabern soll auch noch der zehnte erscheinen.

Wien den 14 Dezember. 1782.

Préface.

Si le nombre des souscripteurs est suffisant, on fera paroître un X cours annuel.

A Vienne 14 Decembre 1782.
